TADOKU JUNIOR　ピノッキオの冒険　★★★★☆ ながい　1484語

Pinocchio, Chapter 32

第32章　ロバになったピノッキオ

Carlo Collodi (tr. Carol Della Chiesa, 1909)（1883年の本）　原文そのまま　朗読：Mark F. Smith

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　ある朝、目をさますと、ピノッキオの耳がにょきにょきのびていました！ヤマネが教えてくれた、おそろしい病気とは？そしてランプウィックも、なぜかふくろをかぶっていて……。



Pinocchio's ears become like those of a Donkey. In a little while he changes into a real Donkey and begins to bray.

Everyone, at one time or another, has found some surprise awaiting him. Of the kind which Pinocchio had on that eventful morning of his life, there are but few.

What was it? I will tell you, my dear little readers. On awakening, Pinocchio put his hand up to his head and there he found—

Guess!

He found that, during the night, his ears had grown at least ten full inches!

You must know that the Marionette, even from his birth, had very small ears, so small indeed that to the naked eye they could hardly be seen. Fancy how he felt when he noticed that overnight those two dainty organs had become as long as shoe brushes!

He went in search of a mirror, but not finding any, he just filled a basin with water and looked at himself. There he saw what he never could have wished to see. His manly figure was adorned and enriched by a beautiful pair of donkey's ears.

I leave you to think of the terrible grief, the shame, the despair of the poor Marionette.

He began to cry, to scream, to knock his head against the wall, but the more he shrieked, the longer and the more hairy grew his ears.

At those piercing shrieks, a Dormouse came into the room, a fat little Dormouse, who lived upstairs. Seeing Pinocchio so grief-stricken, she asked him anxiously:

"What is the matter, dear little neighbor?"

"I am sick, my little Dormouse, very, very sick—and from an illness which frightens me! Do you understand how to feel the pulse?"

"A little."

"Feel mine then and tell me if I have a fever."

The Dormouse took Pinocchio's wrist between her paws and, after a few minutes, looked up at him sorrowfully and said: "My friend, I am sorry, but I must give you some very sad news."

"What is it?"

"You have a very bad fever."

"But what fever is it?"

“The donkey fever.”

“I don’t know anything about that fever,” answered the Marionette, beginning to understand even too well what was happening to him.

“Then I will tell you all about it,” said the Dormouse. “Know then that, within two or three hours, you will no longer be a Marionette, nor a boy.”

“What shall I be?”

“Within two or three hours you will become a real donkey, just like the ones that pull the fruit carts to market.”

“Oh, what have I done? What have I done?” cried Pinocchio, grasping his two long ears in his hands and pulling and tugging at them angrily, just as if they belonged to another.

“My dear boy,” answered the Dormouse to cheer him up a bit, “why worry now? What is done cannot be undone, you know. Fate has decreed that all lazy boys who come to hate books and schools and teachers and spend all their days with toys and games must sooner or later turn into donkeys.”

“But is it really so?” asked the Marionette, sobbing bitterly.

“I am sorry to say it is. And tears now are useless. You should have thought of all this before.”

“But the fault is not mine. Believe me, little Dormouse, the fault is all Lamp-Wick’s.”

“And who is this Lamp-Wick?”

“A classmate of mine. I wanted to return home. I wanted to be obedient. I wanted to study and to succeed in school, but Lamp-Wick said to me, ‘Why do you want to waste your time studying? Why do you want to go to school? Come with me to the Land of Toys. There we’ll never study again. There we can enjoy ourselves and be happy from morn till night.’”

“And why did you follow the advice of that false friend?”

“Why? Because, my dear little Dormouse, I am a heedless Marionette—heedless and heartless. Oh! If I had only had a bit of heart, I should never have abandoned that good Fairy, who loved me so well and who has been so kind to me! And by this time, I should no longer be a Marionette. I should have become a real boy, like all these friends of mine! Oh, if I meet Lamp-Wick I am going to tell him what I think of him—and more, too!”

After this long speech, Pinocchio walked to the door of the room. But when he reached it, remembering his donkey ears, he felt ashamed to show them to the public and turned back. He took a large cotton bag from a shelf, put it on his head, and pulled it far down to his very nose.

Thus adorned, he went out. He looked for Lamp-Wick everywhere, along the streets, in the squares, inside the theatres, everywhere; but he was not to be found. He asked everyone whom he met about him, but no one had seen him. In desperation, he returned home and knocked at the door.

“Who is it?” asked Lamp-Wick from within.

“It is I!” answered the Marionette.

“Wait a minute.”

After a full half hour the door opened. Another surprise awaited Pinocchio! There in the room stood his friend, with a large cotton bag on his head, pulled far down to his very nose.

At the sight of that bag, Pinocchio felt slightly happier and thought to himself:

“My friend must be suffering from the same sickness that I am! I wonder if he, too, has donkey fever?”

But pretending he had seen nothing, he asked with a smile:

“How are you, my dear Lamp-Wick?”

“Very well. Like a mouse in a Parmesan cheese.”

“Is that really true?”

“Why should I lie to you?”

“I beg your pardon, my friend, but why then are you wearing that cotton bag over your ears?”

“The doctor has ordered it because one of my knees hurts. And you, dear Marionette, why are you wearing that cotton bag down to your nose?”

“The doctor has ordered it because I have bruised my foot.”

“Oh, my poor Pinocchio!”

“Oh, my poor Lamp-Wick!”

An embarrassingly long silence followed these words, during which time the two friends looked at each other in a mocking way.

Finally the Marionette, in a voice sweet as honey and soft as a flute, said to his companion:

“Tell me, Lamp-Wick, dear friend, have you ever suffered from an earache?”

“Never! And you?”

“Never! Still, since this morning my ear has been torturing me.”

“So has mine.”

“Yours, too? And which ear is it?”

“Both of them. And yours?”

“Both of them, too. I wonder if it could be the same sickness.”

“I’m afraid it is.”

“Will you do me a favor, Lamp-Wick?”

“Gladly! With my whole heart.”

“Will you let me see your ears?”

“Why not? But before I show you mine, I want to see yours, dear Pinocchio.”

“No. You must show yours first.”

“No, my dear! Yours first, then mine.”

“Well, then,” said the Marionette, “let us make a contract.”

“Let’s hear the contract!”

“Let us take off our caps together. All right?”

“All right.”

“Ready then!”

Pinocchio began to count, “One! Two! Three!”

At the word “Three!” the two boys pulled off their caps and threw them high in air.

And then a scene took place which is hard to believe, but it is all too true. The Marionette and his friend, Lamp-Wick, when they saw each other both stricken by the same misfortune, instead of feeling sorrowful and ashamed, began to poke fun at each other, and after much nonsense, they ended by bursting out into hearty laughter.

They laughed and laughed, and laughed again—laughed till they ached—laughed till they cried.

But all of a sudden Lamp-Wick stopped laughing. He tottered and almost fell. Pale as a ghost, he turned to Pinocchio and said:

“Help, help, Pinocchio!”

“What is the matter?”

“Oh, help me! I can no longer stand up.”

“I can’t either,” cried Pinocchio; and his laughter turned to tears as he stumbled about helplessly.

They had hardly finished speaking, when both of them fell on all fours and began running and jumping around the room. As they ran, their arms turned into legs, their faces lengthened into snouts and their backs became covered with long gray hairs.

This was humiliation enough, but the most horrible moment was the one in which the two poor creatures felt their tails appear. Overcome with shame and grief, they tried to cry and bemoan their fate.

But what is done can’t be undone! Instead of moans and cries, they burst forth into loud donkey brays, which sounded very much like, “Haw! Haw! Haw!”

At that moment, a loud knocking was heard at the door and a voice called to them:

“Open! I am the Little Man, the driver of the wagon which brought you here. Open, I say, or beware!”

ピノッキオの耳がロバの耳のようになります。しばらくすると、本物のロバにかわり、ロバの鳴き声を上げはじめます。

だれでも、いつかどこかで、思いがけないおどろきに出会ったことがあるでしょう。でも、ピノッキオが運命のあの朝に出会ったようなおどろきは、めったにありません。

それは何だったのでしょう？お話ししましょう、読者のみなさん。目をさましたピノッキオが頭に手をやると、そこにあったのは――

当ててごらんなさい！

ひと晩のうちに、耳が少なくとも10インチ（約25センチ）ものびていたのです！

じつは、このあやつり人形は生まれたときから耳がとても小さく、目ではほとんど見えないくらいだったのです。ひと晩で、そのかわいらしい二つの耳が、くつブラシほどの長さになっているのに気づいたとき、どんな気持ちだったか考えてみてください！

ピノッキオは鏡をさがしましたが、見つからなかったので、洗面器に水をはって、自分のすがたをうつしてみました。そこには、ぜったいに見たくなかったものがうつっていました。ピノッキオのりりしいすがたに、りっぱなロバの耳が一組くっついていたのです。

かわいそうなあやつり人形が、どんなに悲しく、はずかしく、がっかりしたか、みなさんで考えてみてください。

ピノッキオは泣きだし、わめき、頭をかべにぶつけました。けれども、さけべばさけぶほど、耳はますます長く、毛深くなっていきました。

そのするどいさけび声を聞いて、上の階に住んでいる、太った小さなヤマネが部屋に入ってきました。ピノッキオがひどく悲しんでいるのを見て、ヤマネは心配そうにたずねました。

「どうしたの、おとなりのぼうや？」

「ぼく、病気なんだ、ヤマネさん。とても、とても重い病気なの――しかも、こわい病気なんだ！みゃくのはかり方、わかる？」

「少しならね。」

「じゃあ、ぼくのみゃくをはかって、熱があるかどうか教えて。」

ヤマネはピノッキオの手首を前足ではさみ、しばらくすると、悲しそうに顔を上げて言いました。「お友だち、気のどくだけど、とても悲しい知らせを伝えなくてはならないわ。」

「何なの？」

「とてもひどい熱があるわ。」

「でも、何の熱なの？」

「ロバ熱よ。」

「そんな熱、ぼくは何も知らないよ」とあやつり人形は答えましたが、自分に何が起きているのか、もういやというほどわかりはじめていました。

「それなら、くわしく教えてあげましょう」とヤマネは言いました。「いいこと、あと2、3時間もすれば、あなたはもうあやつり人形でも、人間の男の子でもなくなるの。」

「じゃあ、何になるの？」

「2、3時間のうちに、本物のロバになるのよ。市場へくだもの車を引いていく、あのロバと同じようにね。」

「ああ、ぼく、なんてことをしちゃったんだろう？なんてことをしちゃったんだろう？」とピノッキオはさけび、長い二つの耳を両手でつかんで、まるで人の耳のように、ぷりぷりおこりながら引っぱりました。

「ねえ、ぼうや」とヤマネは少しでも元気づけようとして言いました。「今さら心配してどうなるの？やってしまったことは、取り消せないものよ。本や学校や先生がきらいになって、毎日おもちゃと遊びばかりですごすなまけ者の子は、おそかれ早かれロバになるって、運命で決まっているの。」

「でも、ほんとうにそうなの？」とあやつり人形は、しくしく泣きながらたずねました。

「ざんねんだけど、そうなの。今さら泣いてもむだよ。こうなる前に、よく考えておくべきだったのね。」

「でも、ぼくが悪いんじゃないよ。ほんとうだよ、ヤマネさん。悪いのはみんなランプウィックなんだ。」

「そのランプウィックって、だれなの？」

「同級生だよ。ぼくは家に帰りたかった。言うことを聞くいい子になりたかった。勉強して学校でがんばりたかったんだ。でも、ランプウィックがこう言ったんだ。『どうして勉強なんかして時間をむだにしたいんだ？どうして学校なんかに行きたいんだ？いっしょにおもちゃの国へ行こうぜ。あそこなら、二度と勉強しなくていい。あそこなら、朝から晩まで楽しく幸せにすごせるぞ』って。」

「それで、どうしてそんなにせ物の友だちの言うことを聞いたの？」

「どうしてかって？だってね、ヤマネさん、ぼくはうっかり者のあやつり人形なんだ――うっかり者で、思いやりのない人形なんだよ。ああ！少しでも思いやりの心があったら、あんなにぼくをかわいがって、親切にしてくれたやさしいようせいさまを、ぜったいにほうっておいたりしなかったのに！そうしたら今ごろ、ぼくはもうあやつり人形じゃなかったはずなのに。ここにいる友だちみたいな、本物の人間の子になれていたはずなのに！ああ、ランプウィックに会ったら、ぼくがどう思っているか言ってやる――それだけじゃすまないぞ！」

この長い話のあと、ピノッキオは部屋の戸口まで歩いていきました。けれども、戸口まで来ると、ロバの耳のことを思い出し、人に見せるのがはずかしくなって引き返しました。たなから大きな木綿のふくろを取って頭にかぶり、鼻のところまでぐっと引きおろしました。

そんなかっこうで、ピノッキオは外へ出ました。ピノッキオはランプウィックをあちこちさがしました。通りも、広場も、しばい小屋の中も、どこもかしこも。でも、見つかりませんでした。会う人ごとにランプウ

ィックのことをたずねましたが、だれも見ていませんでした。こまりはてて、ピノッキオはランプウィックの家へ行き、戸をたたきました。

「だれだい？」と中からランプウィックがたずねました。

「ぼくだよ！」とあやつり人形は答えました。

「ちょっと待って。」

たっぷり30分たって、やっと戸が開きました。そこにもまた、ピノッキオをおどろかせることが待っていました！部屋の中には、大きな木綿のふくろを頭にかぶって、鼻のところまで引きおろした友だちが立っていたのです。

そのふくろを見て、ピノッキオは少しほっとして、心の中で思いました。

「この子もぼくと同じ病気にかかってるにちがいない！この子もロバ熱なのかな？」

けれども、何も気づかなかったふりをして、にっこりわらってたずねました。

「元気かい、ランプウィック？」

「とっても元気さ。パルメザンチーズの中のネズミみたいにね。」

「ほんとうに？」

「どうしてきみにうそをつかなくちゃいけないんだい？」

「悪いけど、それなら、どうしてそんな木綿のふくろを耳までかぶってるの？」

「ひざが片方痛いから、お医者さんにそうしろって言われたのさ。きみこそ、あやつり人形くん、どうして木綿のふくろを鼻までかぶってるんだい？」

「足をぶつけてあざができたから、お医者さんにそうしろって言われたんだ。」

「ああ、かわいそうなピノッキオ！」

「ああ、かわいそうなランプウィック！」

そのあと、気まずいほど長いあいだ、だれも何も言わず、二人はからかうような目でおたがいを見ていました。

とうとう、あやつり人形が、はちみつのようにあまく、笛のようにやわらかい声で言いました。

「ねえ、ランプウィック、きみは耳が痛くなったことある？」

「ないよ！きみは？」

「ないよ！でも、けさから耳が痛くてたまらないんだ。」

「ぼくもさ。」

「きみも？どっちの耳？」

「両方だよ。きみは？」

「ぼくも両方。同じ病気なのかなあ。」

「そうみたいだね。」

「ランプウィック、ひとつお願いしてもいい？」

「いいとも！心から喜んで。」

「きみの耳を見せてくれる？」

「いいよ。でも、ぼくのを見せる前に、きみのを見せてよ、ピノッキオ。」

「だめだよ。きみが先に見せて。」

「だめだよ！きみが先、それからぼく。」

「じゃあ」とあやつり人形は言いました。「約束を決めよう。」

「どんな約束だい？」

「いっしょにぼうしをぬぐんだ。いい？」

「いいよ。」

「じゃあ、用意！」

ピノッキオは数えはじめました。「1！2！3！」

「3！」の声で、二人はぼうしをぬいで、空高くほうり投げました。

そして、信じられないような、でもほんとうにあったことが起きたのです。あやつり人形と友だちのランプウィックは、二人とも同じ不幸にあっているのを見ると、悲しんだりはずかしがったりするどころか、おたがいにからかい合い、さんざんふざけたあげく、とうとう大わらいしはじめました。

二人はわらって、わらって、またわらいました――おなかが痛くなるまで、なみだが出るまでわらいました。

ところが、とつぜんランプウィックがわらうのをやめました。よろよろとして、たおれそうになりました。ゆうれいのように青ざめて、ピノッキオのほうを向いて言いました。

「助けて、助けて、ピノッキオ！」

「どうしたの？」

「ああ、助けて！もう立っていられないんだ。」

「ぼくもだよ」とピノッキオはさけびました。わらいはなみだにかわり、どうすることもできずによろよろしました。

そう言い終わるか終わらないかのうちに、二人とも四つんばいになって、部屋の中をかけまわり、とびはねはじめました。走っているうちに、うでは足になり、顔はのびて鼻づらになり、背中は長い灰色の毛でおお

われていきました。

それだけでもひどくはずかしいことでしたが、いちばんおそろしかったのは、しっぽが生えてくるのを二人が感じたときでした。はずかしさと悲しさでいっぱいになり、二人は泣いて、自分たちの運命をなげこうとしました。

でも、やってしまったことは、取り消せません！ところが、うめき声や泣き声のかわりに出てきたのは、大きなロバの鳴き声でした。それはまるで「ヒーホー！ヒーホー！ヒーホー！」と聞こえました。

ちょうどそのとき、戸をドンドンたたく大きな音がして、二人をよぶ声がしました。

「開けろ！わたしは小男、おまえたちをここへ運んできた荷車のぎょしゃだ。開けろと言っているんだ。開けないと、ただではすまないぞ！」

たんご と クイズ 第32章　ロバになったピノッキオ

ears 耳	**mirror** 鏡	**basin** 洗面器
Dormouse ヤマネ	**doctor** 医者	**caps** ぼうし
tails しっぽ		

Q1 ひと晩のうちに長くのびたのは、ピノッキオの体のどこ？

① 鼻　② 耳　③ 足

Q2 ヤマネは、ピノッキオの病気を何とよんだ？

① ロバ熱　② ネコ熱　③ 木の熱

Q3 ランプウィックは、ふくろをかぶっているわけを何と言った？

① 耳が痛いから　② 寒いから　③ ひざが痛いから

こたえ

Q1 ②　耳です。少なくとも10インチものびて、くつブラシほどの長さになっていました。

Q2 ①　「ロバ熱」です。2、3時間のうちに本物のロバになってしまう病気だと教えてくれました。

Q3 ③　「ひざが痛いので、お医者さんに言われた」と答えましたが、本当はロバの耳をかくしていたのです。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #500（Carlo Collodi (tr. Carol Della Chiesa, 1909)、1883年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Mark F. Smith（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。